

латинский текст распадается на две редакции: *Cato maior* и *Cato minor*. Первая, прозаическая, состоит из «эпистолы» и «кратких изречений» — числом 57. В «Эпистоле» вслед за «прологом» анонимный автор делает наставления своему сыну, «изречения» же обращены к читателю. *Cato minor* (или *parvus*) представляет собой извлечение из всех четырех книг *Cato maior*'а. Популярность этого памятника была совершенно исключительной. В Германии один из ранних прозаических переводов его сделал Ноткер, в конце X ст.; англо-саксонская парафраза его относится, вероятно, к еще более раннему времени, ко второй половине X ст. Громадное количество переработок, пересказов, стихотворных переложений и подражаний дистихам встречается на всем Западе в XI—XIII вв.¹ Специально изучивший английские редакции этого памятника Max Goldberg полагает, что «*Faeder Larcwidas*» имеют столь общее содержание, что нет необходимости ставить их в более тесную зависимость от «Дистихов» Катона, несмотря на то, что отдельные поучения почти целиком соответствуют *breves sententiae* или «Дистихам».²

Знакомство Англии с «Дистихами» Катона в их латинской форме, как полагают, относится к началу IX в.; очень вероятно, что «Дистихи» уже тогда имели распространение в Англии, как учебная книга, но глоссированы они могли быть значительно раньше.³

В X, XI, XII вв. и даже в более позднее время (вплоть до XVI в.) в Англии имели распространение и другие аналогичные «Поучения», взаимное родство и связь которых с «*Faeder Larcwidas*» еще не изучены с достаточной отчетливостью. Укажу, напр., на «*Disciplina Clericalis*» испанского

¹ О латинском тексте: Nauthal. *Catonis Philosophi Liber*, Berolini, 1870; Baehrens. *Poetae latini minores*. Lpz., 1881, III, 221 ff.; G. Némethy. *Dicta Catonis*, Budapest, 1895, 22 ff. Французский перевод «*Disticha*», сделанный монахом Evrard'ом около 1150 г., вероятно, современен переводам Elie of Winchester, анонима и старому лотарингскому (*Ztschr. f. Roman. Phil.*, XIX, 85). Об английских обработках см. еще: M. Forster и A. Napier в *Arch. f. d. St. d. n. Sprachen u. Lit.*, Bd. 117 (1906), S. 17—28, о немецких — теперь Walter Mitzka. *Die deutschen Cato-dichtungen des Mittelalters*. *Ztschr. f. D. Phil.*, Bd., 54, H. I (1929). Подробно литература указана у M. Schanz. *Gesch. d. römisch. Literatur III*² (1905), S. 39 и у Max Manitius. *Geschichte d. lateinischen Literatur der Mittelalters*. Bd. III (München, 1931), S. 713—714; F. Zarncke. *Beiträge z. mittellateinischen Spruchpoesie* (Ber. u. d. Verhandlungen d. K. Sachs. Ges. zu Lpz., *Phil.-hist. Cl.*, Bd. XV, 1863, S. 23—78) издал две латинские стихотворные обработки памятника «*Cato Novus*» и «*Cato Rhythmicus*», идентифицируя последнюю с недошедшей до нас английской работой Роберта Большоголового (Robert Grosset, S. 49); «Дистихам» родственна «*Ethica Ludolphi*» (издана R. Peiper'ом в *Beiträge z. lateinischen Catoliteratur — Ztschr. f. D. Phil.*, Bd. V, 1874, S. 165—186), сохранившаяся в ряде рукописей XIII—XIV вв., где также отец поучает своего сына.

² Max Otto Goldberg. *Die Catonischen Distichen während des Mittelalters in der englischen und französischen Literatur*. I. *Der Englische Cato*, Lpz., 1883, S. 11.

³ M. Goldberg. *Die Catonischen Distichen*, S. 11 f.